

# Návod k použití

## Pečovateľské lôžko

### "ECOFIT XTRA"

Model 1202 / 1203 / 1402 / 1403



Stav 28.05.2013

TekVor Care GmbH  
Fraunhoferstraße 8  
51647 Gummersbach  
Germany  
T: 0049-(0) 2261 50186-0  
F: 0049-(0) 2261 5018620  
Email: [info@tekvor-care.com](mailto:info@tekvor-care.com)  
web: [www.tekvor-care.com](http://www.tekvor-care.com)

---

## Obsah

<b>1</b>	<b>Všeobecné pokyny</b> .....	<b>5</b>
1.1	Vysvětlení používaných symbolů .....	5
1.2	Definování skupin relevantních osob .....	6
<b>2</b>	<b>Zamýšlený účel</b> . .....	<b>6</b>
2.1	Zamýšlené použití (uživatelské prostředí).....	6
2.2	Použití neodpovídající určenému účelu .....	7
<b>3</b>	<b>Všeobecná ustanovení pro uživatele</b> . .....	<b>7</b>
3.1	Kvalifikace uživatelů .....	7
<b>4</b>	<b>Bezpečnostní pokyny</b> . .....	<b>7</b>
4.1	Všeobecná bezpečnostní upozornění .....	7
4.2	Bezpečnostní pokyny pro provozovatele .....	9
4.3	Bezpečnostní pokyny pro uživatele .....	9
4.4	Čištění a dezinfekce .....	10
4.5	Údržba .....	10
4.6	Příslušenství . .....	10
4.7	Elektromagnetická kompatibilita .....	11
4.8	Skladování .....	11
4.9	Délka užívání a likvidace . .....	11
<b>5</b>	<b>Skladování a přeprava</b> .....	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Montáž a uvedení do provozu</b> .....	<b>12</b>
6.1	Kontrola stavu a úplnosti dodávky .....	12
6.2	Odstranění transportního zařízení .....	13
6.3	Sestavení polohovatelného lůžka . .....	14
6.4	Uvedení do provozu .....	20
6.5	Rozložení lůžka . .....	20
<b>7</b>	<b>Popis funkcí</b> .....	<b>21</b>
7.1	Celkový přehled .....	21
7.2	Ruční ovladač s funkcí blokování .....	22
7.3	Funkce blokování ručního ovládání . .....	22
7.4	Ovládání postranic .....	23
7.5	Hrazda s trojúhelníkovou hrazdičkou (volitelné).....	23
7.6	Ovládání koleček . .....	24
7.7	Elektrické nouzové spouštění pomocí integrované baterie 9V . .....	24
	7.7.1 Poloha a princip funkce .....	24
	7.7.2 Výměna baterie . .....	24
<b>8</b>	<b>Péče, čištění a dezinfekce</b> .....	<b>25</b>
<b>9</b>	<b>Příčina a odstranění poruchy</b> .....	<b>26</b>

---

<b>10</b>	<b>Údržba</b> .....	<b>26</b>
10.1	Základní požadavky .....	26
10.2	Zápis z technické kontroly podle normy EN 62353 .....	27
10.3	Kontrola bezpečnosti při první chybě pomocí Integrovaného blokování v ručním ovladači.....	28
10.4	Měření elektrického systému - celkově.....	28
<b>11</b>	<b>Záruka</b> .....	<b>28</b>
<b>12</b>	<b>Doba užívání a likvidace</b> .....	<b>28</b>
<b>13</b>	<b>Technická specifikace</b> .....	<b>29</b>
13.1	Technické údaje (mechanické) .....	29
13.2	Technické údaje (elektrické).....	29
13.3	Technické údaje - okolní prostředí.....	29
13.4	Klasifikace .....	30
13.5	Hmotnost jednotlivých komponent .....	30
13.6	Typový štítek. ....	30
13.7	Informace o elektromagnetické kompatibilitě . ....	31
<b>14</b>	<b>Prohlášení o shodě</b> . ....	<b>35</b>
	Varianty Ecofit Xtra.. ....	36
	Údaje o výrobcí.. ....	37

Před použitím výrobku si prosím přečtěte tento návod k použití!  
Při změně majitele předejte tento návod spolu s lůžkem!

---

## Předmluva

Vážený zákazníku,

tým společnosti "TekVor Care" děkuje za Vaši důvěru, kterou jste projevíli našemu pečovatelskému lůžku "ECOFIT XTRA"<sup>1</sup>.

Rozhodnutím o koupi pečovatelského lůžka ze společnosti "TekVor Care" získáváte produkt s vysokou funkčností na nejvyšší úrovni bezpečnosti.

U tohoto pečovatelského lůžka Vám můžeme zaručit optimální komfort při ležení a profesionální péči.

Všechna lůžka naši pracovníci před expedicí svědomitě kontrolují.

Pečovatelské lůžko, které jsme Vám dodali, opustilo naši firmu v bezvadném stavu.

Jakmile lůžko převezmete, přechází na Vás současně odpovědnost za řádný provoz podle určeného účelu.

Tento návod k obsluze Vás jako provozovatele a Vaše uživatele při každodenní práci informuje o způsobu funkce a bezpečné manipulaci s pečovatelským lůžkem.

Uschovejte prosím návod k obsluze v blízkosti lůžka tak, aby byl kdykoli po ruce.

Jsme přesvědčeni, že náš výrobek pro Vás bude dobrým přínosem při péči.

S pozdravem

Tým TekVor Care

---

<sup>1</sup> Tento návod k obsluze platí pro modely lůžek: ECOFIT XTRA 1202 / 1203 / 1402 / 1403. Z praktických důvodů jsou dále zobrazeny pouze obrázky modelu ECOFIT XTRA 1203.

## 1 Všeobecné pokyny



Před prvním uvedením do provozu:

Přečtěte si návod k obsluze svědomitě a kompletně! Všímejte si při tom prosím zejména různých bezpečnostních pokynů. Polohovatelné lůžko by se před prvním použitím a před každým použitím novým uživatelem mělo vyčistit a dezinfikovat.

Polohovatelná lůžka ECOFIT mají značku CE a splňují požadavky na bezpečnost a funkčnost. Lůžka byla testována dle mezinárodních norem, které obsahují bezpečnostní požadavky na zdravotnické prostředky.

Tyto bezpečnostní požadavky však mohou být splněny pouze tehdy, když se uživatel před používáním polohovatelného lůžka (vč. příslušenství) přesvědčí o jeho řádném stavu.

Prosím sledujte legislativu ve Vaší zemi.

### 1.1 Vysvětlení používaných symbolů



Informace s tímto symbolem si pozorně přečtěte a bezpodmínečně se jimi řiďte. Tyto informace mají význam pro bezpečnost.



Tento symbol varuje před nebezpečným napětím. Hrozí ohrožení života!



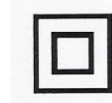
Tento symbol varuje před všeobecnými nebezpečími. Hrozí nebezpečí pro život a zdraví.



Značka shody podle směrnice pro zdravotnické prostředky (93/42/EHS)

**IPX4**

Elektrické součásti jsou vlhketěsné.



Symbol pro ochranu u zařízení třídy II, dvojitá ochrana proti nárazům.



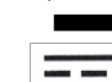
Symbol pro zařízení typu B dle směrnice DIN EN 60601-1.



Polohovatelné lůžko se smí používat pouze v interiéru.



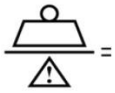
Produkt se v Evropské unii musí odevzdávat do tříděného odpadu. Likvidace v normálním domovním odpadu není přípustná.



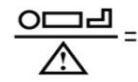
Symbol stejnosměrného napětí.



Symbol střídavého napětí.



Maximální povolené zatížení.



Maximální hmotnost pacienta.



Přečtěte si prosím pokyny.

## 1.2 Definování skupin relevantních osob

### Provozovatelé

Provozovatelem je každá fyzická nebo právnická osoba, která polohovatelné lůžko používá nebo z jejíhož pověření je používáno (např.: pečovatelské domy, odborní prodejci, pojišťovny, prodejny zdravotnických potřeb).

### Uživatelé

Uživatelé jsou osoby, které jsou na základě svého vzdělání, zkušeností nebo zaškolení oprávněny obsluhovat polohovatelné lůžko nebo na něm provádět práce, resp. jsou poučeny o manipulaci s lůžkem. Dále uživatel dokáže rozpoznat a zabránit možnému nebezpečí a zhodnotit klinický stav pacienta.

### Pacient / Obyvatel

Osoba vyžadující péči, osoba postižená nebo nemohoucí, která leží v polohovatelném lůžku.

### Odborný personál

Jako odborný personál jsou označováni pracovníci provozovatele, kteří jsou na základě svého vzdělání nebo zaškolení oprávněni polohovatelné lůžko vydávat, montovat, demontovat a transportovat. Navíc jsou tyto osoby poučeny o předpisech pro čištění a dezinfekci polohovatelného lůžka.

## 2 Zamýšlený účel

### 2.1 Zamýšlené použití (uživatelské prostředí)

Polohovatelné lůžko je určeno k uložení pacientů nebo obyvatel (s výškou těla  $\geq 150$  cm a tělesnou hmotností do max. 300 kg) v seniorských či pečovatelských domech a při domácí péči (uživatelské prostředí 3 a 4 dle DIN 60601-2-52:2010) a smí se provozovat pouze za podmínek používání popsanych v tomto návodu k obsluze.

Slouží ke zmírnění nebo kompenzaci postižení nebo neschopnosti a k usnadnění pracovních podmínek pro pečující osobu.

Každé jiné použití neodpovídá určenému účelu a je vyloučeno z možného ručení.

**Pozor:** Polohovatelné lůžko **není navrženo** pro použití v **nemocnicích**.

Polohovatelné lůžko **není** vhodné k používání spolu s **lékařskými elektrickými přístroji**, které jsou s pacientem spojené intravaskulárně nebo interkardiálně.

---

Polohovatelné lůžko je vhodné pouze pro přesun v rámci místnosti pacienta a je nutné, aby při transportu pacienta bylo nastaveno v nejnižší horizontální poloze.

Polohovatelné lůžko lze za určitých podmínek použít spolu s jinými medicínskými zařízeními, jako jsou antidekubitní systémy, kyslíkové lahve, systémy pro umělou výživu atd. V tomto případě **musí** být z bezpečnostních důvodů **všechny funkce lůžka vypnuty** klíčem ošetřovatele na ručním ovladači. Provozovatel zdravotnických prostředků odpovídá za to, že kombinace přístrojů splňuje požadavky normy DIN EN 60601-1-1.

V případě použití jiných elektrických zařízení v posteli a v rámci ochrany před elektrickým šokem, **musí být nastavena zvláštní ochranná opatření a opatření pro zabránění zachycení nebo skřípnutí napájecí šňůry v pohyblivých částech lůžka.**

## 2.2 Použití neodpovídající zamýšlenému účelu

Veškeré odchylky od zamýšleného použití mohou způsobit nebezpečí. Sem patří například:

- Zatížení lůžka nad přípustné bezpečné pracovní zatížení (viz část 13.1 a identifikační štítek na rámu lůžka).
- Obsluha lůžka pacientem nebo ošetřovatelem, který nebyl proškolen.
- Použití lůžka pro děti.
- Pokus o posun lůžka v zabrzděném stavu.
- Použití lůžka na nerovném povrchu (max. náklon 5°).

## 3 Všeobecná ustanovení pro uživatele

Lůžko se smí používat pouze k určenému účelu. Zřizování, provozování a užívání se musí řídit předpisy zákona o zdravotnických výrobcích (MPG) a k němu vydanými právními předpisy, všeobecně uznávanými pravidly techniky, stejně jako předpisy pro bezpečnost práce a prevenci úrazu.

Jestliže je polohovatelné lůžko ve vadném stavu, při němž by mohl být ohrožen pacient/obyvatel, pečovatelský personál nebo třetí osoby, nesmí se uvádět do provozu.

### 3.1 Kvalifikace uživatelů

Polohovatelné lůžko smí obsluhovat pouze osoby, které mají odpovídající vzdělání nebo zkušenosti se správnou manipulací s lůžkem.

## 4 Bezpečnostní pokyny

### 4.1 Všeobecná bezpečnostní upozornění



Na potenciální nebezpečí, která se mohou vyskytnout i při řádné obsluze, je nutné při zaučení zvláště upozornit. Před prvním uvedením do provozu si uživatel/ pečovatelský personál musí podrobně a svědomitě přečíst návod k obsluze.



Během ovládání přenastavovacích funkcí se v pohyblivých oblastech lůžka nesmí nacházet žádné předměty nebo části těla jiných osob. Nebezpečí zhmoždění!



Ujistěte se, že děti nemohou obsluhovat ovládací systém a že nejsou pod postelí domácí mazlíčci.



Jestliže to vyžaduje psychický nebo duševní stav pacienta, je nutné ruční ovladač při nepoužívání zablokovat blokovacím spínačem na zadní straně ovladače (tzv. klíč pro sestry). Funkce blokování je podrobně popsána v odst. 7.3. U tohoto okruhu pacientů je vhodné udržovat ruční ovladač v dostatečném odstupu, aby se zamezilo riziku uškrcení kabelem ovladače.



Přestavování lůžka smí provádět pouze zaučené osoby nebo se musí provádět v přítomnosti zaučené osoby.



Jestliže používáte postranice, je třeba obzvlášť respektovat níže uvedené pokyny:

- Používejte pouze postranice, které výrobce TekVor Care schválil jako volitelné příslušenství. Příпустné rozměry viz odst. 13.1.
- Postranice smí obsluhovat pouze zaučený personál.
- Postranice se smí jenom úplně vytáhnout nahoru, zajistit nebo úplně spustit dolů.
- Při spouštění postranic dbejte na to, abyste je nenechali spadnout.
- Během ovládání přestavovacích funkcí nesmí žádné části těla pacienta vyčnívat mimo ložnou plochu nebo se dotýkat postranic.
- Postranice poskytuje ochranu proti skutálení pouze tehdy, když zádová opěra a podložení kolen jsou v horizontální poloze.
- Postranice se za žádných okolností nesmí používat nesprávným způsobem, např. přelézat je nebo opírat se o ně při vstávání.
- Vzdálenost mezi horní hranou a postranice a horní stranou matrace v nestlačeném stavu musí být minimálně 22 cm. Při vzdálenosti menší než 22 cm použijte zvýšení postranice.
- Vzdálenost mezi dvěma segmenty postranice nebo mezi spodní hranou postranice a horní hranou rámu lůžka musí být menší než 12 cm.
- Během používání se ujistěte, že jsou postranice v jedné rovině.



Před posunováním lůžka vytáhněte zástrčku ze zásuvky a dbejte na to, aby zástrčka během postrkování nedrhla o zem.

Zástrčka musí být stále přístupná, aby se v případě nouze přístroj mohl všemi póly odpojit od sítě vytažením ze zásuvky.



Síťový kabel musí ležet volně a nesmí být nikde skřípnutý, protože při nastavování výšky se pohybuje spolu s lůžkem. Jinak by se mohl vytrhnout z protitahové pojistky a poškodit. Navíc se zástrčka může vytáhnout ze zásuvky a přitom odhalit elektrické žíly.

Pokud by síťový kabel nebo zástrčka byly poškozené, musí se vyměnit kompletní kabel se zástrčkou. Práce smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný odborný personál. Nepoužívejte k připojení zástrčky rozdvojky, protože do nich může vniknout kapalina (nebezpečí požáru a elektrický šok).





Před čištěním a dezinfekcí musí být zástrčka odpojená od sítě a bezpečně zavěšená. Konektory ručního ovladače a motorů, které jsou zapojené v řídicí jednotce, musejí být zastrčené. To je nutné, aby do řídicí jednotky nemohla vniknout voda.



Pokud lůžko netransportujete, musejí být kolečka vždy v zabrzděné poloze. Jestliže kolečka nejsou zabrzděná, může se lůžko při vstávání a leháni pacienta posunout, protože pacient se při tom o lůžko opírá. Rozjezd lůžka v takovém případě může způsobit těžké pády.

K posouvání polohovatelného lůžka je nutné všechna čtyři kolečka odbrzdit, ložná plocha se musí nacházet v nejnižší a vodorovné poloze.

Max. doba zapnutí a bezpečná pracovní zátěž nesmí být překročeny, jinak již není zaručen bezpečný provoz (viz Technické údaje).



Lůžko se nesmí používat v místnostech s nebezpečím exploze.

Lůžko se smí rozebírat jenom tehdy, když se v něm nenachází pacient.

## 4.2 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele



Každého uživatele pomocí tohoto návodu před prvním uvedením do provozu poučte o bezpečné obsluze.

Upozorněte uživatele na případná ohrožení, která hrozí při nesprávné manipulaci.

Polohovatelné lůžko smí obsluhovat pouze poučené osoby. To platí i pro osoby, které lůžko obsluhují jenom jako zástup.

Podle zákona o zdravotnických výrobcích (MPG) jsou polohovatelná lůžka aktivními zdravotnickými výrobky třídy I. Z toho pro vás vyplývají povinnosti podle nařízení o provozování zdravotnických výrobků (MPBetreibV), aby byl zajištěn trvale bezpečný provoz tohoto zdravotnického produktu bez ohrožení pacientů, uživatele a třetích osob.

Při dlouhodobém používání polohovatelného lůžka se musejí minimálně jednou ročně provádět a dokumentovat kontroly funkce a viditelných poškození.

## 4.3 Bezpečnostní pokyny pro uživatele



Nechejte se od provozovatele poučit o správné obsluze polohovatelného lůžka.

Řiďte se zejména také všeobecnými bezpečnostními pokyny popsány v odst. 4.1.

Polohování lůžka smí provádět pouze zaučené osoby nebo smí být prováděny pouze v přítomnosti zaučené osoby.

Ložnou plochu nastavte do nejnižší polohy, když polohovatelné lůžko s pacientem necháváte bez dozoru. Tím se sníží nebezpečí poranění pacienta při leháni a vstávání.

Pokud máte podezření na chybnou funkci nebo poškození, okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Označte lůžko jako „vadné“ a odstavte ho z provozu.

Potom neprodleně informujte příslušného provozovatele.

#### 4.4 Čištění a dezinfekce



Před čištěním a dezinfekcí se zástrčka musí odpojit od sítě a bezpečně zavěsit. Konektory ručního ovladače a motorů, které jsou zapojené v řídicí jednotce na pohonu ložné plochy, musejí být zastrčené. To je nutné, aby do řídicí jednotky nemohla vniknout voda.



Neponořujte elektrické komponenty do vody, pouze je otírejte vlhkým hadrem. Elektrické komponenty se nesmí ostříkovat vysokotlakým čističem nebo vodní tryskou. Přípustná je pouze dezinfekce otřením.



Abyste zamezili podráždění pokožky, používejte při čisticích a dezinfekčních pracích vždy nepropustné rukavice.



Pozor: Při dezinfekci postřikem prostředky obsahujícími alkohol hrozí při velkoplošné aplikaci nebezpečí exploze a požáru.

#### 4.5 Údržba



Údržbářské práce smí provádět pouze osoby, které minimálně četly bezpečnostní ustanovení a jsou kvalifikovány podle nařízení MPBetreibV §4 a 6.



Technická kontrola, resp. zkouška bezpečnosti se musí provádět nejméně jedenkrát ročně a také po delší přestávce v používání a před každým používáním jiným pacientem (viz 10.2.).

Zjištěné vady, poškození nebo projevy opotřebení musejí být okamžitě odstraněny.

Smí se používat pouze originální náhradní díly výrobce, jinak je vyloučeno jakékoli ručení nebo záruka.

Bloková baterie 9 V je zásobou energie pro elektrické nouzové spuštění při výpadku proudu. Zásoba energie baterie stačí maximálně na jedno nouzové spuštění a potom se baterie musí vyměnit. Pokud vyprší expirační doba baterie, musí být okamžitě vyměněna. Vzhledem k tomu, že baterie podléhají samovybíjení, doporučuje se baterie při nepoužívání každé dva roky vyměnit. Při tom je třeba dbát na to, aby se jednalo o alkalicko-manganové baterie typu 6LR61. Smí se používat pouze tento typ. Vybité baterie musejí být zlikvidovány ekologicky.

#### 4.6 Příslušenství



Jako příslušenství je součástí dodávky stavěcí zařízení - hrazda (1 nebo 2), jehož pracovní zátěž nesmí překročit 80 kg/hrazda. Stavěcí zařízení neslouží ke zvedání osob, pouze má ulehčit pacientovi změnu ze stavu vleže do pozice vsedě nebo změnu polohy na lůžku. Stavěcí zařízení se nesmí vytáčet mimo lůžko a smí se používat pouze v přípustném rozsahu, který je definován trubkovým úchytem na lůžku. Jinak by se lůžko mohlo kompletně převrátit a způsobit těžká zranění.

Používejte pouze matrace, které jsou kompatibilní s dodaným systémem bezpečnostních postranic. Vzdálenost mezi povrchem matrace v nestlačeném stavu a horní hranou postranice musí činit nejméně 22 cm.

Pokud by tento rozměr nebyl dosažen, je nutné použít nástavec na postranici. Zpravidla se hodí matrace o tloušťce 12 cm.

---

## 4.7 Elektromagnetická kompatibilita

Elektrické pohony odpovídají podstatným ochranným požadavkům, které jsou uvedené ve směrnici Rady k harmonizaci právních předpisů členských států EU o elektromagnetické kompatibilitě EN 60601-1-2:2007 (viz. 13.7.). Avšak existuje možnost, že se elektrické přístroje vzájemně ruší. V tomto případě odpojte postel na krátkou chvíli nebo odstraňte zdroj rušení.

## 4.8 Skladování

Pokud se polohovatelné lůžko bude po delší dobu skladovat, měla by se bloková baterie 9V preventivně demontovat, neboť jinak podléhá vyššímu samovybíjení.

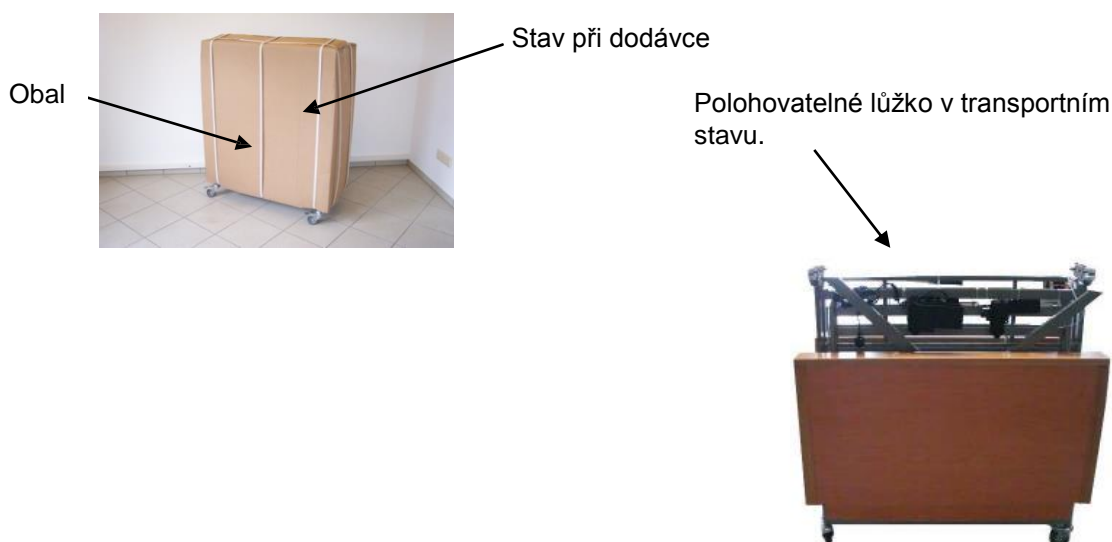
## 4.9 Délka užívání a likvidace



Životnost polohovatelných lůžek v domácí péči se přepokládá cca 5 let. Po uplynutí životnosti se lůžko nesmí likvidovat v běžném domovním odpadu. Pokud se chcete ujistit o ekologicky šetrné likvidaci, kontaktujte distributora.

## 5 Skladování a přeprava

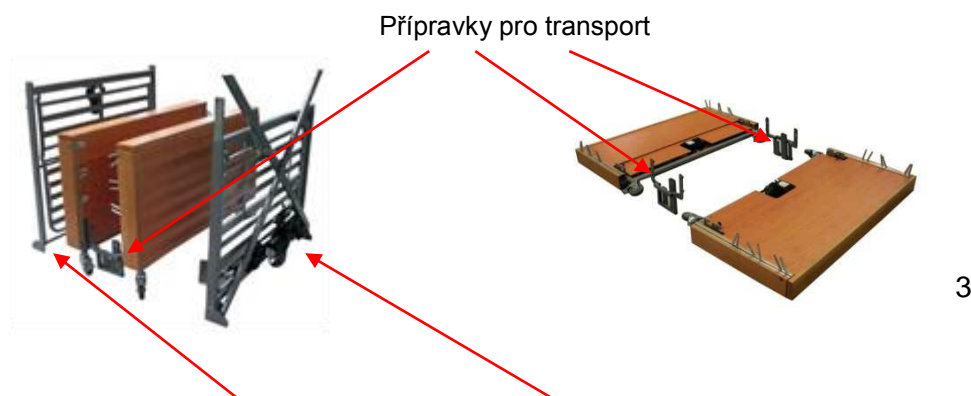
Díky modulární konstrukci polohovatelného lůžka lze přepravu provádět bez námahy. Umožňuje to transportní zařízení. Polohovatelné lůžko integrované v transportním podvozku se v nejtěsnějším prostoru dá přemisťovat pomocí koleček.



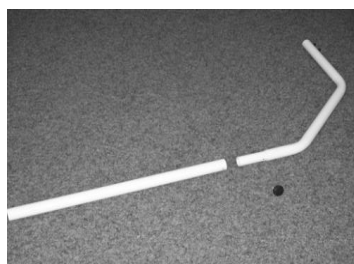
## 6 Montáž a uvedení do provozu

### 6.1 Kontrola stavu a úplnosti dodávky

Při doručení dodávky a před montáží zkontrolujte, zda obal není poškozený. Viditelná poškození reklamujte u dodávající firmy. Po vybalení zkontrolujte úplnost dodávky. Součástí dodávky jsou tyto díly:



Nožní část ložné plochy (1) a zádová část ložné plochy (2).



4a



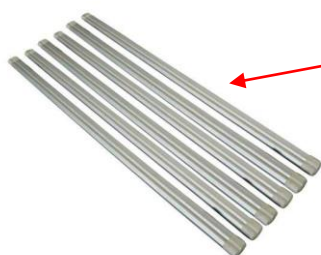
4b



5b

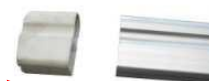


5a



6a

4x hliníková postranice  
(Model Xtra 1202 / 1402)  
nebo 6x hliníková postranice  
(Model Xtra 1203 / 1403)  
s krytkami jsou dodávány  
v odděleném balení!



6b



- Zádová část ložné plochy (2) s namontovaným stavěcím motorem a nástrčnou řídicí jednotkou
- Nožní část ložné plochy (1) s namontovaným stavěcím motorem
- 2 x výškově nastavitelná čela s dřevěným obložením, namontovanými pohony k nastavování výšky, kolečka (3)
- Volitelné příslušenství: (4a) stavěcí zařízení - hrazda s trojúhelníkovou hrazdičkou a popruhem (4b)
- (5a) síťový díl s kabelem
- (5b) ruční ovladač s blokováním
- (6a) 4 x nebo 6x hliníková postranice a 8 resp. 12 šedých plastových krytek na konce postranic (6b)
- návod k obsluze

## 6.2 Odstranění transportního zařízení

Sundejte obal z celého lůžka včetně transportního zařízení.

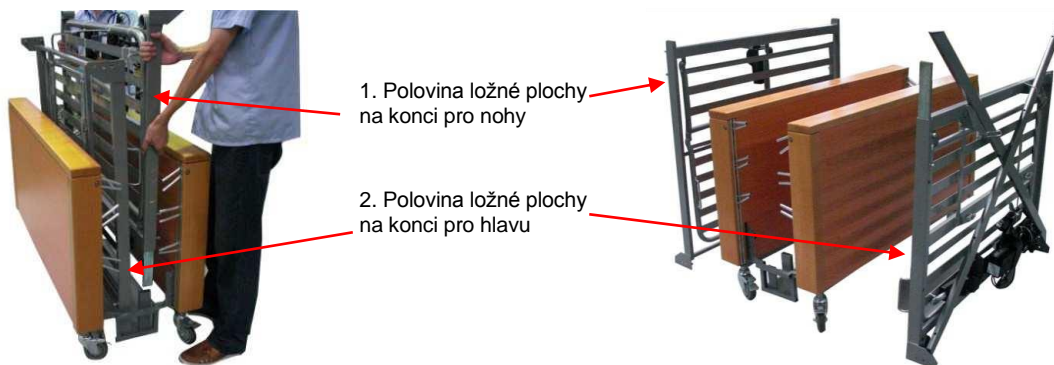
**Nelikvidujte obal!** Lze ho při pozdějším uskladnění polohovatelného lůžka v transportním podvozku opět použít jako ochranu proti prachu.



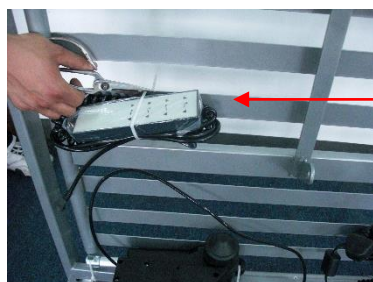
Přestříhnete kabelové pásky pomocí nůžek nebo bočního břítu



Nejprve zvedněte z transportního zařízení polovinu ložné plochy na konci pro nohy a potom polovinu ložné plochy na konci pro hlavu.



Odstraňte kabelové pásky z ručního ovládání a síťového kabelu.



Ruční ovládání

Síťový kabel, **Pozor!**  
Síťový kabel se při tom nesmí poškodit!

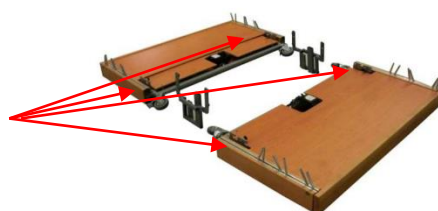


Vyndejte výškově nastavitelná čela z transportního zařízení. K tomu odblokujte tažné pojistky, které později budou sloužit k aretaci výškově nastavitelných čel s ložnou plochou.



Vytáhněte a otočte o 90°

Závěsy pro ložnou plochu



Odstraňte 2 zesílené profily ze zádové části ložné plochy tak, že přeříznete stahovací pásy.



### 6.3 Sestavení polohovatelného lůžka

#### Spojení obou polovin ložné plochy

Spojte obě ložné části k sobě.

Po spojení obou ložných částí musí být pod rámem namontovány a pevně přišroubovány zesílené profily (jeden na každou stranu).



Vnitřní šestihřanné šrouby M8 (4x na každé straně)



Zesílené profily

Po kompletaci obou polovin dotáhněte šestihřanné šrouby!

## Montáž a zapojení pohonu

Uvolněte kabelovou pásku na pohonu zádové opěry (včetně připojené řídicí jednotky) a z motoru pro nastavování stehenní části. Pozor! Příslušný pohon při uvolňování pásky dobře držte, protože pohony v nezajištěném stavu (pojistnými čepy) mohou spadnout.

Pohon zádové opěrky x2



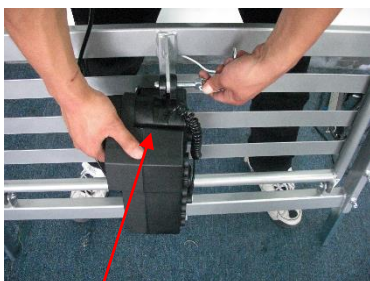
Pohon stehenní části



**Upozornění:** Model ECOFIT XTRA v šíři 140 cm je vybaven 2 kusy pohonů stehenní části.

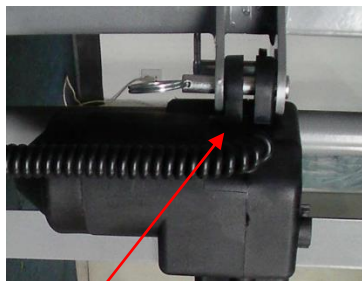
Namontujte vidlicové hlavy pohonu k úchytkám na ložné ploše. Použijte k tomu pojistný čep, který se nachází v otvoru úchytek. K uvolnění čepu přepněte pojistnou páčku. Pozor: Pojistný třmínek se po spojení motoru s ložnou plochou musí opět zajistit.

Pohon zádové opěrky



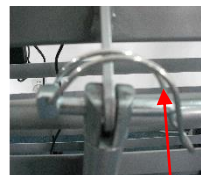
Úchytka na ložné ploše

Pohon stehenní části



Pojistný čep

Konečný zajištěný stav



Zajištěný pojistný třmínek a kroužek (pouze u pohonu stehenní části)

## Zajištění ložných ploch u hlavy a nohou

Nyní položte ložnou plochu na podlahu a spojte ji s prvním čelem. Kolečko polohovatelného lůžka přitom sešlápnutím brzdy zabrzdíte a odblokujete tažné pojistky na obou výškově nastavitelných čelech, aby bylo možné ložnou plochu zavěsit do závěsu.



Nožní brzda, kolečko

závěsné poutko pro ložnou plochu



Tažná pojistka na obou stranách



**Při zajištění pojistek dbejte zejména na to, aby čep zaskočil do určeného otvoru!**

Nyní zavěste ložnou plochu do druhého výškově nastavitelného čela. Na této straně pojistky ještě nezajišťujte, musejí být ještě volné pro montáž dřevěných postranic. Nasadte nyní samostatně dodané hliníkové postranice (4 nebo 6 kusů) na čepy bočního vedení postranic a umístěte postranice na druhém konci na ložnou plochu.

Nyní na straně, kde postranice ještě nejsou nasazené na čepy, ložnou plochu jednostranně vyvěste (jednostranně nadzvedněte) ze závěsu a ložnou plochu odtáhněte natolik, abyste postranice mohli nasunout na čepy.

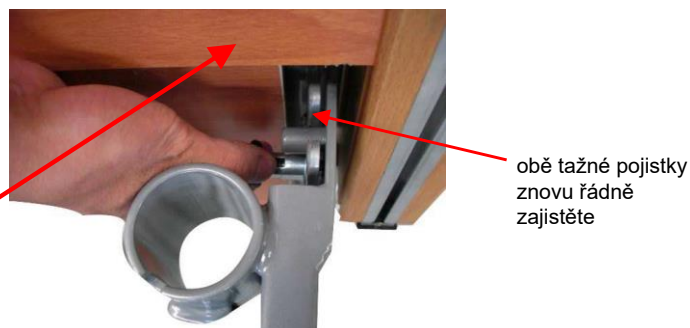


Nyní můžete čelo s nasazenými postranicemi opět přisunout k ložné ploše a zavěsit do závěsu. Tento postup zopakujte na druhé straně se zbývajících postranicemi a pojistky s ložnou plochou bezpečně zajištěte.



kolejnice pro vedení postranice

koncovku nasuňte na ložnou plochu a zavěste do závěsného poutka



obě tažné pojistky znovu řádně zajištěte

### Připojení pohonu

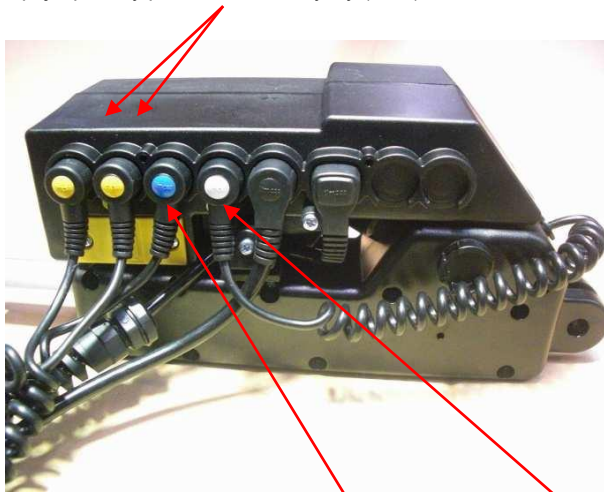
Připojte pohony pro nastavování výšky, zádové opěrky a pohon k nastavování stehenní části (jak bude dále vysvětleno) k řídicí jednotce. Předtím odstraňte kryt konektorů tak, že vyšroubujete dva upevňovací šrouby. Přívodní kabely pohonů pro nastavování výšky jsou okolo nich namotané.



Jakmile připojte všechny konektory, kryt na síťovém dílu opět přišroubujte.



Připojte pohony pro nastavování výšky (žlutá)



Připojte pohony k nastavování stehenní části (modrá) / zádové opěry (bílá). Ruční ovladač a síťová zástrčka jsou připojené již z výroby!

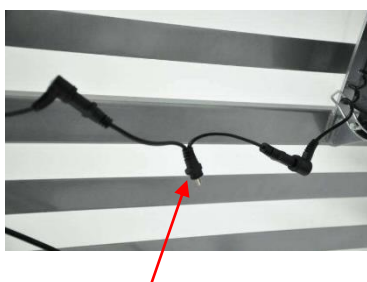
Síťový kabel obsahuje: konektor s euro-konturou se síťovým kabelem SMPS trafo s nízkým napětím



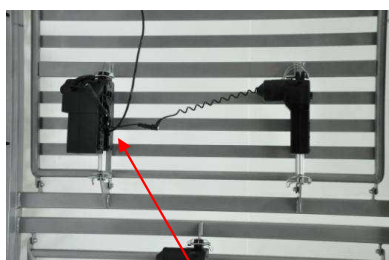
### Připojení pohonu u modelu **ECOFIT XTRA 1200**



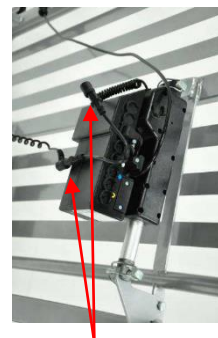
1. Pohon k nastavování zádové opěry s připojeným ovládáním MC210
2. Pohon k nastavování stehenní části
3. Pohon k nastavování zádové opěry



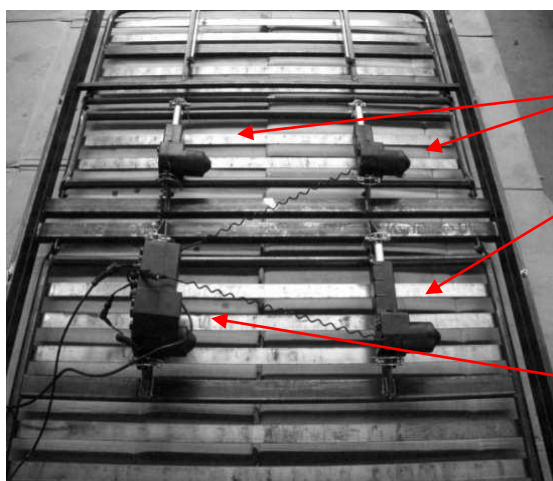
Kabel Y se zástrčkou pro připojení k ovládání.



Obě zástrčky pohonu zádové opěry připojte do zdířky kabelu Y.  
Zástrčku reproduktoru kabelu Y připojte přímo na ovládání.



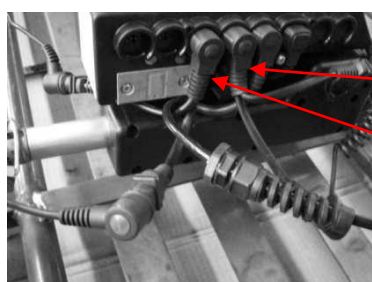
### Připojení pohonu u modelu **ECOFIT XTRA 1400**



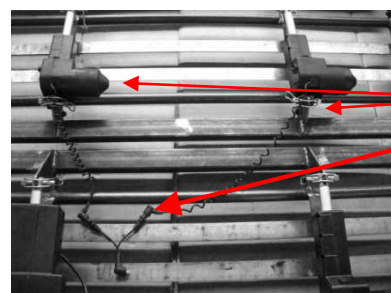
Pohon pro stehenní část

Pohon pro zádovou opěru

Pohon pro zádovou opěru s přídatným ovládáním



Obě zástrčky pohonu zádové opěry připojte do zdířky kabelu Y  
Zástrčku reproduktoru kabelu Y připojte přímo na ovládání  
Obě zástrčky pohonu stehenní části připojte do zdířky kabelu Y  
Zástrčku reproduktoru kabelu Y připojte přímo na ovládání



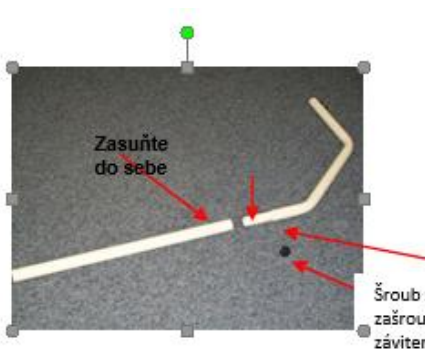
2 pohony stehenní části propojení s kabelem Y

Odstraňte transportní pojistky ložné plochy tak, že kabelové pásky přeříznete nožem.



Nyní smontujte hrazdu (volitelné příslušenství) a zasuňte ji do úchyty v ložné ploše. Dbejte na to, aby válcový kolíček zapadl do vybrání na okraji úchyty.

**Pozor: Stavěcí rameno se nesmí používat, jestliže kolíček není v zajištěné poloze, protože polohovatelné lůžko pak již není bezpečné a může se převrátit!**



Úchyt stavěcího zařízení

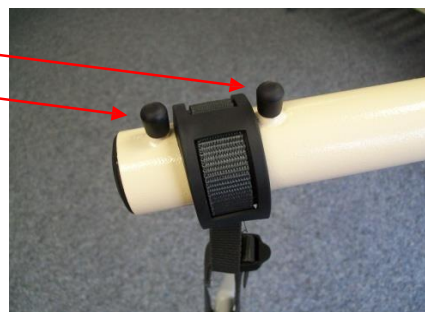


Přetáhněte pevnou smyčku popruhu hrazdičky přes první čep na hrazdě a pevným zatažením za trojúhelníkovou hrazdičku směrem dolů a zkontrolujte jeho bezpečné připevnění.



**Pozor:** Smyčku popruhu hrazdičky zafixujte mezi oběma čepy.

Trojúhelníková hrazdička



### Připojení polohovatelného lůžka k síti

Odmotejte síťový kabel, který je smotaný pod ložnou plochou

Úchytky pro namotání síťového kabelu

Smotaný síťový kabel odmotejte!



Odlehčení síťového kabelu v tahu



Zapojte zástrčku do zásuvky.

Zástrčka musí být stále přístupná, aby se systém v případě nouze mohl od sítě odpojit vytažením ze zásuvky. Zabraňte přejíždění síťového kabelu!

Nyní jsou elektrické motory připravené k provozu.

#### **6.4 Uvedení do provozu**

Ujistěte se, že všechny montážní pokyny podle kapitoly 6 byly správně provedeny.

Po montáži lůžka proveďte kontrolu podle kapitoly 10, odst. 10.2.

Před prvním uvedením do provozu a před každým používáním dalším pacientem lůžko vyčistěte a dezinfikujte podle kapitoly 8.

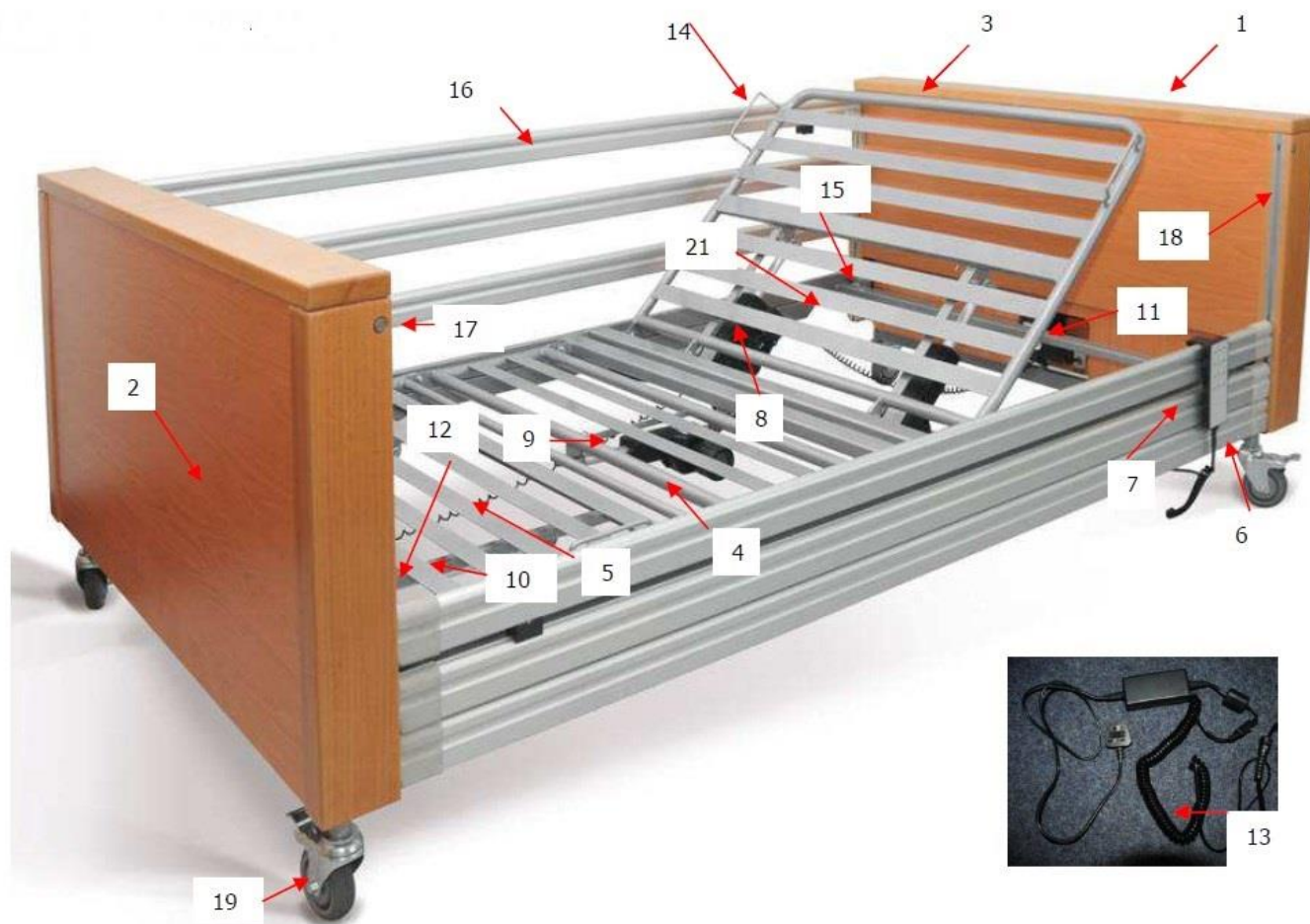
#### **6.5 Rozložení lůžka**

Síťovou zástrčku před demontáží vždy vytáhněte ze zásuvky.

Demontáž lůžka se provádí v obráceném pořadí než montáž.

## 7 Popis funkcí

### 7.1 Celkový přehled



- 1 Čelo na straně hlavy s integrovaným nastavováním výšky
- 2 Čelo na straně nohou s integrovaným nastavováním výšky
- 3 Elektricky polohovatelná zádová opěra
- 4 Elektricky polohovatelná stehenní část
- 5 Mechanicky polohovatelná lýtková část
- 6 Ruční ovládání
- 7 Blokování ovládání (klíč pro zdravotní sestru)
- 8 Elektrický pohon zádové opěry s nasazeným síťovým dílem
- 9 Elektrický pohon stehenní části
- 10 Mechanický rastr k nastavování lýtkové části
- 11 Elektrický pohon k nastavování výšky na straně hlavy
- 12 Elektrický pohon k nastavování výšky na straně nohou
- 13 Síťový kabel s trafem SMPS
- 14 Vedení matrace
- 15 Trubkový úchyt pro hrazdu s hrazdičkou
- 16 Hliníková postranice
- 17 Tlačítko pro aretaci postranic
- 18 Vedení postranice
- 19 Kolečko s mechanickou brzdou

## 7.2 Ruční ovladač s funkcí blokování

Elektrické funkce lůžka se ovládají ručním ovladačem. Všechny funkce se dají zablokovat „klíčem pro sestru“.



Aby se zamezilo poškození, měl by ruční ovladač při nepoužívání být vždy zavěšený na háčku (např. na rámu ložné plochy nebo postranici).

**Pozor: Neovládejte více tlačítek najednou, protože systém by se mohl přetřížit a poškodit!**

## 7.3 Funkce blokování ručního ovládání

Na zadní straně ručního ovladače se nachází blokovací zámek. Odpovídajícím pootočením „klíčku pro sestru“ v zámku je možné zablokovat všechny polohovací funkce současně.



Všechny elektrické funkce polohování aktivní



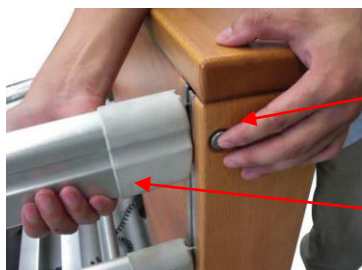
Všechny elektrické funkce polohování zablokované



## 7.4 Ovládání postranic

K použití postranic nadzvedněte horní prkno postranice tak, aby zaskočilo v nejvyšší poloze.

Ke spuštění postranice nadzvedněte horní prkno postranice a současně stiskněte tlačítko k uvolnění aretace a postranici spusťte dolů.



1. Nadzvedněte horní prkno postranice!

2. Stiskněte tlačítko k uvolnění aretace a postranici spusťte dolů!

**Postranice jsou navrženy pouze jako ochrana před spadnutím osoby z lůžka. Za žádných okolností není dovoleno na postranice šplhat či se přes ně naklánět!**

**Pozor:**

**Jestliže je postranice zvednutá nahoru, dbejte vždy na to, aby byla bezpečně zajištěná!**

## 7.5 Hrazda s trojúhelníkovou hrazdičkou

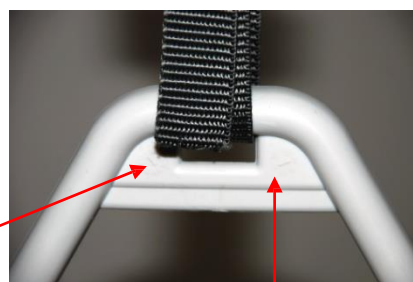
Za pomoci hrazdy (stavěcího ramene) se pacient může zvednout a dostat se tak snáze do jiné polohy. Na hrazdě je připevněna trojúhelníková hrazdička (s rukojetí).



Popruh s přezkou k nastavení délky

Trojúhelníková hrazdička

Měsíc výroby



Rok výroby

Délka popruhu hrazdičky může být upravena pomocí přezky. Délku nastavte tak, aby uživatel na madlo mohl vleže dosáhnout (zpravidla mezi 55–70 cm, měřeno od horní hrany matrace).

Dbejte na to, aby byl popruh hrazdičky bezpečně zafixovaný.

Trojúhelníková hrazda má při normálním používání životnost minimálně 5 let (viz vyražené datum výroby). Potom doporučujeme hrazdičku vyměnit.

## 7.6 Ovládání koleček

Všechny kolečka lůžka mohou být zabrzděna mechanickou brzdou. Za normálního provozu musejí být kolečka vždy zabrzděná.



Nášlapná páčka  
k uvolnění zajištěné brzdy

Nášlapná páčka  
k zabrzdění  
kolečka



Brzdu zabrzdíte nohou

Uvolněná brzda

### **Pozor:**

**Brzdy se smí odbrzdit pouze při přemísťování lůžka!  
Viz též bezpečnostní pokyny!**

## 7.7 Elektrické nouzové spuštění pomocí integrované baterie 9V

### 7.7.1 Poloha a princip funkce

Řízení nasunutá na pohon zádové opěry (č. 8 v celkovém přehledu) je vybavené blokovou baterií 9V, která umožňuje spuštění jednotlivých nastavitelných funkcí dolů v případě výpadku proudu. Jestliže dojde k výpadku proudu, máte možnost elektrické pohony vrátit do jejich nejnižší polohy. Mějte však na paměti, že s jednou baterií 9V to je možné pouze jednou, neboť kapacita baterie 9V je velmi omezená.

Po jednorázovém použití nouzového spuštění se baterie 9V musí vyměnit za novou stejného typu (alkalicko-manganová baterie, typ 6LR61).

Baterie by se ovšem měla i v případě nepoužívání vždy po dvou letech vyměnit.

### 7.7.2 Výměna baterie

K výměně, kontrole nebo odstranění baterie 9V při delším skladování je nutné otevřít schránku na síťovém dílu, který je nasazený na motor zádové opěry.

Výměnu baterie provádějte takto:

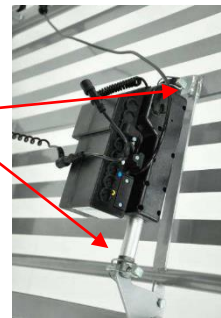
- **Vytáhněte zástrčku ze sítě!**
- Vytáhněte dva konektory se žlutým označením pro zdvihací motory, konektor s modrým označením pro polohování stehenní části, konektor s bílým označením pro polohování zádové opěry a konektor ručního ovládání ze síťového dílu.
- Odstraňte oba pojistné čepy pohonu zádové opěry a odmontujte pohon se síťovým dílem od ložné plochy.

**Pozor: Pohon zádové opěry při uvolňování pojistných čepů podržte, aby nespadl na zem!**

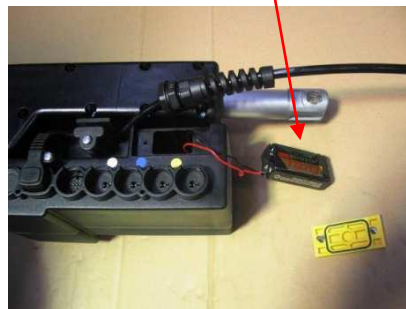




Dva zajišťovací šrouby pohonu polohování zádové opěry.



Nyní můžete víčko (žluté se symbolem baterie) otevřít křížovým šroubovákem, odpojit baterii od svorky a vyměnit ji za novou stejného druhu (alkalicko-manganová baterie, typ 6LR61).



Víko baterie opět zavřete. Dbejte při tom na to, abyste nepoškodili těsnění a upevňovací šroub při utahování nepřetáhli.

## 8 Péče, čištění a dezinfekce

Lůžko čistěte ručně vlhkým hadříkem. Používejte vhodné čisticí a dezinfekční prostředky pro dřevěný a syntetický nábytek.

Používejte čisticí prostředky pro domácnost, které neobsahují amonné či abrazivní prostředky. Prostředky by měly být dermatologicky testovány.

Rozpouštědla a abrazivní prostředky nejsou povoleny. Při jejich použití hrozí poškození povrchu lůžka.

K dezinfekci:

Povolená je dezinfekce postříkem nebo otěrem, a to uznávanými dezinfekčními prostředky.

Seznam dezinfekčních prostředků a postupů testovaných a uznaných Institutem Roberta Kocha naleznete na adrese < <http://www.rki.de> >. Naleznete zde i pokyny, jak je řádně používat.

### **DŮLEŽITÉ!**

**Před čištěním a dezinfekcí lůžka musí být síťový kabel odpojen od elektriky a bezpečně zavěšen. Konektory pro ruční ovládání a motor, které jsou zapojeny do kontrolní jednotky ložné plochy, musí zůstat zapojeny. Jejich zapojení je nutné, aby se nedostala voda do řídicí jednotky.**



Elektrické součástky nesmí být čištěny tlakovým čističem ani proudem vody. Dezinfekci elektrických částí provádějte pouze jejich otřením.

## 9 Příčina a odstranění poruchy

Ne každá porucha funkce je způsobena přímo vadou polohovatelného lůžka. Než budete kontaktovat svého prodejce, zkontrolujte prosím poruchy podle níže uvedené tabulky:

<b>Chyba</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Náprava</b>
Žádná funkce	Síťová zástrčka není zapojena	Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
	Funkce uzamčení na ručním ovladači je aktivována	Odemkněte ruční ovladač.
	Ruční ovladač není připojen	Ovladač připojte k motoru ložné plochy.
	Pohon není připojen	Pohon připojte k motoru ložné plochy.
Zaměněné polohovací funkce	Připojovací kabely jsou připojené k nesprávným zdírkám	Zkontrolujte konektory a zdířky a připojte správně
Žádná funkce po výpadku elektřiny	9V bloková baterie je vybitá	Vyměňte 9V baterii.
Postel se pohybuje jen velmi pomalu	Lůžko je napájeno pouze z baterie, síťová zástrčka není zapojena	Připojte síťovou zástrčku a vyměňte blokovou baterii 9V jako preventivní opatření.

## 10 Údržba

### 10.1 Základní požadavky

Provozovatelé jsou povinni kontrolovat výrobek na základě platné legislativy po celou dobu používání. Zkouška na základě normy EN 62353 musí obsahovat minimálně následující úkony:

- Vizuální kontrola
- Měření izolačního odporu
- Měření svodového proudu
- Funkční test
- Celkové zhodnocení

Životnost lůžka závisí především na manipulaci a údržbě. Pro zaručení bezpečného provozu musí být vizuální a funkční zkouška včetně elektrické zkoušky provedena nejméně jednou ročně. Pro tento účel postupujte podle technického bezpečnostního kontrolního seznamu podle předpisu EN 62353, bod 10.2.

### **DŮLEŽITÉ!**

**Máte-li pochybnost o bezpečnosti nebo správném fungování lůžka nebo jakékoliv jeho části v důsledku práce uvedené níže, lůžko nesmí být uvedeno zpět do provozu. V tomto případě kontaktujte dodavatele nebo výrobce.**

## 10.2 Zázpis z technické kontroly podle EN 62353

Pečovateľské lůžko: typ „ECOFIT XTRA“

Sériové č. : .....

Místo: .....

Odpovědná osoba: .....

Kontrolu provedl: .....

Pos.	Zkušební instrukce	Komentář	Ano	Ne
1.	Je všeobecný stav v pořádku?			
2.	Typové štítky lůžka a motoru jsou čitelné?			
3.	Návod k použití je k dispozici, uživatel a ošetřovatel do něj může nahlížet?			
4.	Používá se podle určeného účelu a bezpečně?			
5.	Jeví povrch nějaké poškození nebo korozi?			
6.	Mechanické komponenty a svařované spoje bez závad?			
7.	Jsou všechny mechanické spojovací prvky bezpečně upevněné?			
8.	Ložná plocha nepoškozená?			
9.	Pevně přiléhající a bez poškození hlavové nebo nožní spodní části?			
10.	Všechny možnosti nastavení lůžka bez překážek na místě?			
11.	Zajišťovací mechanismus lýtčkové části funguje?			
12.	Jsou postranice bez prasklin nebo jiných poškození?			
13.	Jsou postranice pevně ukotveny na svém místě?			
14.	Byla provedena úspěšná zkouška zátěže podle předpisů?			
15.	Je hrazda s hrazdičkou nepoškozená a bez známek opotřebení?			
16.	Postranice sedí pevně ve svém upevnění?			
17.	Postranice se pohybují ve vodicích kolejničích lehce?			
18.	Je vzdálenost mezi prkny postranic max. 12 cm?			
19.	Dosahuje výška bočních zábran min. 22 cm nad matrací?			
20.	Byla otestována funkčnost koleček a blokovací brzdy? Fungují správně?			
21.	Je síťový kabel, připojovací kabely a zástrčky bez poškození?			
22.	Transportní pojistka pro síťovou zástrčku nechybí?			
23.	Uvolnění síťového kabelu v tahu a ruční ovladač bezpečně připevněné?			
24.	Všechny konektory jsou pevně připojené (těsnící kroužky nepoškozené)?			
25.	Jsou kabely vedeny správně a bezpečně? (bez poškození)			
26.	Jsou kryty motorů a kryt hlavní zásuvky bez poškození?			
27.	Stavění trubky pohonů pro nastavení výšky nepoškozené?			
28.	Funkční test dálkového ovladače: lze tlačítka bezvadně používat?			
29.	Funkční test blokování dálkového ovladače: Funguje Zapnutí/Vypnutí správně?			
30.	Kontrola bezpečnosti při první chybě pomocí integrované blokovací schránky v ručním ovladači?			
31.	9V bloková baterie OK / Expirační datum vydrží do dalšího testu?			
32.	Odpor ochranného vodiče: nelze použít, protože neexistuje žádný ochranný vodič (ochranná třída II)			
33.	Izolační odpor > 7MΩ ?                      Hodnota měření:	OK?		
34.	Náhradní svodový proud < 0,2mA?      Hodnota měření:	OK?		
35.	Svodový proud pacienta dle IEC 601-1, hodnota měření:	OK?		
36.	Je dodržena bezpečná pracovní zátěž?			
	<b>Celkové hodnocení lůžka: Je lůžko v pořádku?</b>			

**Poznámky:** .....

.....

.....

**Místo / Datum:** .....

**Kontrolu provedl:** .....



**Příští kontrola:** .....

**Podpis:** .....

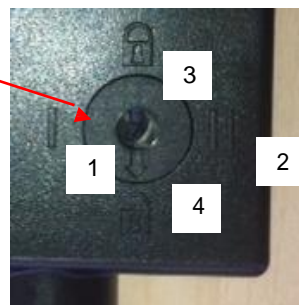
### 10.3 Kontrola bezpečnosti při první chybě pomocí integrovaného blokovacího boxu v ručním ovladači

Při kontrole bezpečnostního zařízení postupujte takto:

**Spínací polohy I a II jsou zkušební nastavení, které slouží pouze k bezpečnostně technické kontrole v rámci roční prohlídky nebo po údržbě nebo před každým opětovným použitím novým uživatelem.**

- Nastavení polohy spínače 4 (  ).  
Všechna polohování lůžka nastavte na lehce zvednutou polohu
- Nastavení polohy spínače 3 (  ).  
Při ovládání tlačítek pro polohování nesmí být žádné elektrické nastavování možné.
- Spínač na zadní straně ručního ovladače přepnutý do polohy 1 (I):  
Při ovládání tlačítek pro polohování nesmí být žádné elektrické nastavování možné.
- Spínač na zadní straně ručního ovladače přepnutý do polohy 2 (II):  
Při ovládání tlačítek pro polohování nesmí být žádné elektrické nastavování možné.

Zadní strana ručního ovladače



### 10.4. Měření elektrického systému

**Pozor: Zde popsaná měření smí být prováděna pouze elektrotechnikem nebo při použití vhodných měřicích a zkušebních přístrojů elektrotechnicky poučenou osobou.**

Měření obsahují minimálně přezkoušení svodového proudu krytu a měření izolačního odporu.

Následující hodnoty měření musí být dodrženy:

- svodový proud krytu  $\leq 0,2\text{mA}$
- izolační odpor  $\leq 7\text{M}\Omega$

Během zkoušek je nutné aby určená tlačítka byla po celou dobu stlačená.

Měření se provádí mezi:

- ovládáním a rámem lůžka
- ovládáním a ručním ovladačem

## 11 Záruka

V rámci našich dodacích a platebních podmínek přebíráme záruku za bezvadné vlastnosti našich pečovatelských lůžek. Od data koupě poskytujeme záruku 24 měsíců.

## 12 Doba užívání a likvidace



Životnost polohovatelných lůžek v domácí péči se předpokládá cca 5 let. Životnost je přirozeně závislá na způsobu používání. Lůžko je při dodržení podmínek v kapitole 6.3 a 10 vhodné pro opětovné použití.

Častý transport, instalace a nastavování snižují životnost, stejně jako nesprávné zacházení, nepravidelná údržba a překračování bezpečné pracovní zátěže nebo přípustných zatěžovacích cyklů elektrických pohonů.

Po uplynutí životnosti se lůžko nesmí likvidovat v běžném domovním odpadu. Při dotazech ohledně ekologicky správné likvidace se prosím obraťte na výrobce.

---

## 13 Technická specifikace

### 13.1. Technické údaje (mechanické)

Bezpečnostní pracovní zátěž	380 kg
Jednotlivé zátěže bezpečné pracovní zátěže	max. hmotnost pacienta 300 kg matrace 200x120/140x12cm 27/30 kg příslušenství 53 kg <hr/> celkem 380 kg
Bezpečnostní zatížení hrazdy	80 kg
Max. hmotnost pacienta	300 kg
Max. výška matrace:	12 cm
Délka	219,5 cm (ložná plocha 200 cm)
Šířka	134 cm (ložná plocha šířky 120 cm)
Šířka	154 cm (ložná plochy šířky 140 cm)
Horní hrana čela	85 cm – ca 127,5 cm
Nastavování ložné plochy	elektricky, plynule od 27,5 - 70 cm
Nastavování zádové opěry	elektricky, plynule do ca 70°
Nastavování stehenní části	elektricky, plynule do ca 30°
Polohování nohou (lýtková část)	mechanicky, -25°-0° ve 4 stupních
Ložná plocha	ocelové lamely
Postranice z hliníku včetně krytek	197,3 x 9,5 x 2,8 cm (typ se 4 kusy)
Postranice z hliníku včetně krytek	197,3 x 7 x 2,8 cm (typ se 6 kusy)
Kolečka	Ø 100 mm jednotlivě s brzdou
Max. zatíženost koleček	120 kg (statické)
Hmotnost prázdného lůžka	170 kg


### 13.2 Technické údaje (elektrické)

Ovládání + síťový díl SMPS	MC210 + MC125 (Fa. LIMOSS)
Vstup	100- 240Vac ~, 50/60 Hz, 250 W
Výstup SMPS	29 V, 2,0A
Příkon	250 Watt
Jmenovitý příkon v klidu	0.5 Watt
Jmenovitá doba provozu / klidu	2 Min. / 18 Min (max. 5 spínacích cyklů/min.)
Provozní hlučnost	< 53 db(A) v odstupu 1m
Baterie pro nouzové spouštění	9V bloková (alkalicko-magnetická, typ typ 6LR61)
Pohon ložné plochy (záda/kolena)	3x MD120 (Fa. LIMOSS) Ecofit Xtra 1200 4x MD120 (Fa. LIMOSS) Ecofit Xtra 1400
Pohon nastavování výšky	2x MD120 (Fa. LIMOSS)
Třída ochrany	II
Druh ochrany pohonů	IPX4

### 13.3 Technické údaje – okolní prostředí

Teplotní rozmezí – provoz	+10°C až +40°C
Teplotní rozmezí – skladování / transport	-10°C až +60°C
Vlhkost vzduchu	30% až 75% rel.
Tlak vzduchu	mezi 700 and 1060 hPa

### 13.4 Klasifikace

Zdravotnický výrobek	třída 1	
Stupeň ochrany podle DIN EN 60601-1	typ B	(ochrana proti úrazu el. proudem)
Druh ochrany pouzdra dle DIN EN 60529	IPX 4	(nevhodné do mycí linky)
Max. doba zapnutí	10%, zap. 2 min / vyp. 18 min	
Max. počet spínacích cyklů/min	5	
Bezpečnostně technická kontrola	1 x ročně	


### 13.5 Hmotnosti jednotlivých komponent

	ECOFIT XTRA 1200	ECOFIT XTRA 1400
Ložná plocha / u hlavy	26 kg	30 kg
Ložná plocha / u nohou	24 kg	28 kg
Hlava / konec nohy	45 kg / ks	52 kg / ks
Hliníková postranice	14,5 kg / set 4 kusů	14,5 kg / set 4 kusů
Hrazda	4,2 kg	4,2 kg
Transportní zařízení	3,4 kg	3,4 kg

### 13.6 Typový štítek

Nalepen na pravé vnitřní straně rámu ložné plochy (viz Celkový přehled).



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12      2013/2014

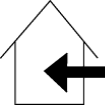




 **TEKFOR CARE**  
*We care for you*

TekVor Care GmbH  
Fraunhoferstraße 8  
51647 Gummersbach  
Germany  
Tel: +49 (0) 2261 501860  
Fax: +49 (0) 2261 5018620

**ECOFIT XTRA**      SN: 13 0200400001

230V/240V ~ - 50/60Hz – 250W **IPX4**  
FUNCTION 2 MIN / PAUSE 18 MIN

   = 300 KG     = 380 KG    

Všechny díly a údaje podléhají neustálému vývoji a můžou se tudíž od uvedených údajů lišit.

## 13.7 Informace o elektromagnetické kompatibilitě

Směrnice a prohlášení výrobce – elektromagnetické vyzařování		
Polohovatelné lůžko je určené k provozu v prostředí, jak je uvedeno níže. Zákazník nebo uživatel polohovatelného lůžka by měl zajistit, aby se v takovém prostředí provozovalo.		
Měření úrovně vyzařování	Shoda	Elektromagnetické prostředí
VF-vyzařování dle CISPR 11 (částečně)	Skupina 1	Polohovatelné lůžko používá vysokofrekvenční energii výlučně ke své interní funkci. Proto je vysokofrekvenční vyzařování velmi malé a je nepravděpodobné, že by sousední elektronické přístroje byly rušeny.
VF-vyzařování dle CISPR 11 (částečně)	Třída B	Polohovatelné lůžko je vhodné k použití ve všech zařízeních a takových, která jsou přímo připojena k veřejné elektrické síti, která zásobuje také budovy, které jsou používány k obytným účelům.
Vyzařování harmonických proudů podle IEC 61000-3-2	Třída A	nelze použít
Kolísání napětí / flickr podle IEC 61000-3-3	je ve shodě	

Směrnice a prohlášení výrobce – Elektromagnetická odolnost			
Polohovatelné lůžko je určené k provozu v prostředí, jak je uvedeno níže. Zákazník nebo uživatel polohovatelného lůžka by měl zajistit, aby se v takovém prostředí provozovalo.			
Zkoušky odolnosti	IEC 60601 Zkušební hladina	Hladina shody	Elektromagnetické prostředí - vodičko
Elektrostatický výboj (ESD) dle IEC 61000-4-2	± 6 kV kontaktní výboj ± 8 kV vzdušný výboj	± 6 kV kontaktní výboj ± 8 kV vzdušný výboj	Podlahy by měly být ze dřeva nebo betonu nebo opatřené keramickou dlažbou. Pokud je podlaha pokryta syntetickým materiálem, relativní vlhkost by měla být nejméně 30 %
Rychlé přechodné jevy/skupiny impulzů dle IEC 61000-4-4	± 2 kV pro síťové rozvody ± 1 kV pro vstupní a výstupní kabely	± 2 kV pro síťové rozvody ± 1 kV pro vstupní a výstupní kabely	Kvalita napájecího napětí by měla odpovídat typickému obchodnímu nebo nemocničnímu prostředí.


Rázový impulz dle IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV napětí protitakt $\pm 2$ kV napětí souhlasný takt	$\pm 1$ kV napětí protitakt $\pm 2$ kV napětí souhlasný takt	Kvalita napájecího napětí by měla odpovídat typickému obchodnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Poklesy napětí, krátkodobá přerušení a kolísání napětí dle IEC 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (> 95 % pokles $U_T$ za 1/2 periody)  40 % $U_T$ (60 % pokles $U_T$ za 5 period)  70 % $U_T$ (30 % pokles $U_T$ za 25 period)  < 5 % $U_T$ (> 95 % pokles $U_T$ za 5 sekund)	< 5 % $U_T$ (> 95 % pokles $U_T$ za 1/2 periody)  40 % $U_T$ (60 % pokles $U_T$ za 5 period)  70 % $U_T$ (30 % pokles $U_T$ za 25 period)  < 5 % $U_T$ (> 95 % pokles $U_T$ za 5 sekund)	Kvalita napájecího napětí by měla odpovídat typickému obchodnímu nebo nemocničnímu prostředí. Jestliže uživatel polohovatelného lůžka požaduje pokračování funkce i při výskytu přerušení napájení energií, doporučuje se polohovatelné lůžko napájet ze zdroje proudu bez přerušení nebo z baterie.
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) dle IEC 61000-4-8	3 A/m	0.3 A/m	Magnetická pole při síťovém kmitočtu by měla odpovídat typickým hodnotám, jaké se nacházejí v obchodním nebo nemocničním prostředí.

#### Směrnice a prohlášení výrobce – Elektromagnetická odolnost

Polohovatelné lůžko je určeno k provozu v prostředí, jak je uvedeno níže. Zákazník nebo uživatel polohovatelného lůžka by měl zajistit, aby se v takovém prostředí provozovalo.

<b>Zkoušky odolnosti</b>	<b>IEC 60601 Zkušební hladina</b>	<b>Hladina shody</b>	<b>Elektromagnetické prostředí - vodičko</b>
--------------------------	---------------------------------------	----------------------	--



<p>Vysokofrekvenční rušení šířená vedením dle IEC 61000-4-6</p> <p>Vyzařovaná vysokofrekvenční rušení dle IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>Přenosné a mobilní rádiové přístroje by se neměly používat v menší vzdálenosti od polohovatelného lůžka včetně kabelů, než je bezpečnostní vzdálenost, která se vypočítá podle rovnice odpovídající vysílanému kmitočtu.</p> <p><b>Doporučená bezpečnostní vzdálenost:</b></p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">Pro 80 MHz – 800 MHz</p> $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">Pro 800 MHz – 2,5 GHz</p> <p><math>P</math> = jmenovitý výkon vysílače ve wattch (W) podle údajů výrobce vysílače  <math>d</math> = doporučená bezpečnostní vzdálenost v metrech (m).<sup>b</sup></p> <p>Síla pole stacionárních rádiových vysílačů by při všech kmitočtech podle zkoušky na místě<sup>a</sup> měla být menší než hladina shody.<sup>b</sup></p> <p>V okolí přístrojů, na nichž je níže uvedený symbol, jsou rušení možná.</p> 
<p>POZNÁMKA 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí vyšší rozsah kmitočtů.</p> <p>POZNÁMKA 2: Tyto směrnice nemusejí být použitelné ve všech případech. Šíření elektromagnetických veličin je ovlivňováno absorpcemi a reflexemi budov, předmětů a osob..</p>			
<p><sup>a</sup> Síla pole stacionárních vysílačů, jako základních stanic radiotelefonů a mobilních pozemních radiostanic, amatérských radiostanic, rozhlasových a televizních vysílačů AM a FM nelze teoreticky přesně předem stanovit. Ke zjištění elektromagnetického okolí z hlediska stacionárních vysílačů by se mělo zvážit přezkoumání stanoviště. Jestliže naměřená síla pole na stanovišti, na němž se polohovatelné lůžko používá, překročí výše uvedenou hladinu shody, mělo by se lůžko sledovat, aby se prokázaly funkce podle určeného želu. Jsou-li pozorovány neobvyklé charakteristiky výkonu, mohou být nutná dodatečná opatření, jako např. změna polohy nebo jiné stanoviště polohovatelného lůžka.</p> <p><sup>b</sup> Nad rozmezím kmitočtu od 150 kHz do 80 MHz by síla pole měla být menší než <b>[V1]</b> V/m.</p>			

**Doporučené bezpečnostní vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními telekomunikačními přístroji a polohovatelným lůžkem**

Polohovatelné lůžko je určeno k použití v elektromagnetickém prostředí, v němž se vyzařovaná vysokofrekvenční rušení kontrolují. Zákazník nebo uživatel polohovatelného lůžka může pomocí zabránit elektromagnetickým rušením tak, že bude dodržovat minimální vzdálenost mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními telekomunikačními přístroji (vysílači) a polohovatelným lůžkem – v závislosti na jmenovitém výkonu komunikačního přístroje, jak je uvedeno níže.

Jmenovitý výkon vysílače <b>W</b>	Bezpečnostní vzdálenost v závislosti na vysílaném kmitočtu m		
	150 kHz až 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz až 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz až 2.5 GHz $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Pro vysílače, jejichž maximální jmenovitý výkon není v této tabulce uveden, lze doporučenou bezpečnostní vzdálenost d v metrech (m) zjistit pomocí rovnice, která odpovídá kmitočtu vysílače, přičemž P je jmenovitý výkon vysílače ve watttech (W) podle údaje výrobce vysílače.

POZNÁMKA 1: Při 80 MHz a 800 MHz platí ochranná vzdálenost pro vyšší frekvenční rozsah.

POZNÁMKA 2: Tyto směrnice nemusí být použitelné ve všech případech. Šíření elektromagnetických veličin je ovlivňováno absorpcemi a reflexemi budov, předmětů a osob.

**Všechny části a data se neustále vyvíjejí, a proto se mohou odchýlit od uvedených údajů.**

---

14 Prohlášení o shodě



**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

My, firma

**TekVor Care GmbH  
Fraunhoferstraße 8  
D-51647 Gummersbach**

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že

zdravotnický výrobek **lůžko pro hendikepované / pečovatelské lůžko typ:  
ECOFIT XTRA**

odpovídá všem aplikovatelným požadavkům směrnice 93/42/EEC, Příloha I.

Postup pro hodnocení shody: Příloha VII

Při změně produktu neodsouhlasené výrobcem ztrácí toto prohlášení o shodě svou platnost.

Gummersbach, 01.06.2019

Místo, datum

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Löwen', is written over a horizontal line.

Jakob Löwen, vedení společnosti

## Varianty Ecofit Xtra

Model 1202 pro šířku matrace 120 cm  
Model 1402 pro šířku matrace 140 cm  
Set postranic se 4 kusy



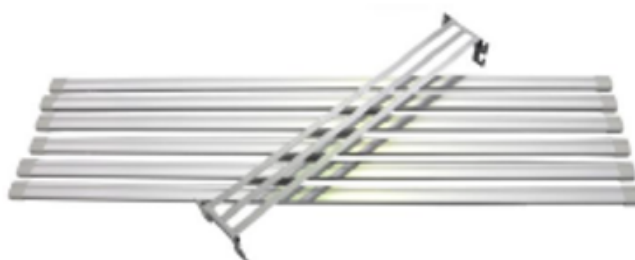
Volitelně prodlužovací sada  
sestávající z prodloužení ložné  
plochy 20x120cm + set postranic v  
délce 217 cm



Model 1203 pro šířku matrace 120 cm  
Model 1403 pro šířku matrace 140 cm  
Set postranic se 6 kusy



Volitelně prodlužovací sada  
sestávající z prodloužení ložné  
plochy 20x140cm + set postranic  
v délce 217 cm



---

TekVor-Care GmbH  
Fraunhoferstraße 8  
51647 Gummersbach  
Germany

Telefon: +49 2261 50 186 -10/-11/-14  
Telefax: +49 2261 50 186 - 20  
E-Mail: [info@tekvor-care.com](mailto:info@tekvor-care.com)

Handelsregister: HRB 59353, Köln  
Ust.-ID-Nr.: DE251372890

Irtümer und technische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.  
Error and technical modification without prior notice reserved.

28.05.2013